

тему, которая является результатом работы над лексикой и своего рода ее активизацией, с которой в конце концов можно выступить на экзамене.

Отсюда вывод: занимаясь по учебнику В.П. Кузовлева не достаточно трех занятий в неделю в группах по 15, а иногда и больше человек. Также нерационально составляется расписание уроков, ученики уже на шестом уроке не всегда трудоспособны, а в некоторых классах предмет стоит и седьмым уроком.

#### Литература

1. Биболетова, М.З. УМК Enjoy English – 1. / М.З. Биболетова. – Обнинск: Титул, 2005.
2. Кузовлев, В.П. Happy English 5-11 / В.П. Кузовлев. – М.: Просвещение, 2004.
3. Кузовлев, В.П. Activity Book 5-11 / В.П. Кузовлев. – М.: Просвещение, 2004.

### РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ СУБФРЕЙМА «СОЗДАНИЕ МАТЕРИАЛЬНЫХ ОБЪЕКТОВ ИСКУССТВА» ЛЕКСЕМАМИ CARVE И SCULPTURE

*М.С. Белозерова  
(Белгород)*

Фреймовый подход, по мнению ряда когнитологов, является наиболее приемлемым методом для рассмотрения лексического значения, т.к. он позволяет одновременно выявить семантические и синтагматические особенности лексической единицы, а так же объяснить явления полисемии и синонимии. При подходе с позиции семантики фреймов в центре исследования находятся когнитивные механизмы, порождающие смысл слова и соответственно устраняющие асимметрию подходов к семантике слова или лексико-семантической парадигмы. Объектом настоящей статьи являются глаголы творческой деятельности (sculpture, carve) репрезентирующие часть субфрейма «создание материальных объектов искусства», которая является частью фрейма «намеренное созидание объектов действительности».

Творческой деятельности, как и любому другому виду намеренной созидательной деятельности человека присущи такие характеристики как планируемость, целенаправленность, волевитивность, контролируемость (не всегда), а также результативность, при этом субъект-творец как правило не может быть представлен существительным с обобщающим значением, т.е. указывать не на непосредственного деятеля, а на группу людей, осуществляющих указанное действие, т.к. создание произведений искусства всегда высвечивает признак *одаренности* лица при профилировании облигаторного компонента СУБЪЕКТ.

Сравнивая словарные дефиниции глагольных лексем **carve** и **sculpture**:

carve – to form sth by cutting away material from wood or stone [1]

sculpt (sculpture) – shape (a material like stone or wood) by whittling away at it [2]

Мы видим, что в системном значении глагола **carve** заложено указание на материал (*from wood or stone*) так же как и на способ действия (*by cutting away*), таким образом, предполагается профилирование таких необлигаторных компонентов субфрейма «создание материальных объектов искусства» как *материал* и *способ*. Дефиниции глагола **sculpture** (**sculpt**) высвечивают те же компоненты и признаки, что и **carve**.

Активизируя субфрейм «создание материальных объектов искусства» значения глаголов **carve** и **sculpture** сближаются, и наблюдается достаточно рекуррентное употребление обоих лексем в рамках одного предложения-высказывания для избежания повторов, например:

At the time he was still sculpting and he continued to carve his large heads, sometimes in polychrome, until 1915 or 1916. [3]

Рассмотрим лексико-семантических особенностей данных глагольных лексем и их способности репрезентировать субфрейм «создание материальных объектов искусства».

В значении глагола **carve** внимание акцентируется на вершинном компоненте ОБЪЕКТ, путём эксплицитного профилирования таких необлигаторных компонентов как *материал* и *способ*, при этом, за счет экспликации указанных компонентов подчеркивается сложность и красота создаваемого объекта.

The fireplace was carved of white and mottled marble with a finely carved frieze of nymphs and piping shepherds and a classical overmantel with open pediment. [3]

He was carving part of a cabinet by hand... and he cut his leg open with the knife. [3]

Профилирование облигаторного компонента ОБЪЕКТ и таких его признаков как *сложность*, *искусность* и *красота* гасят (делают фоновым) другой облигаторный компонент СУБЪЕКТ, который за частую выражается лишь на уровне экспликации, что предполагает использование различных пассивных конструкций предложений с лексемой **carve**. Материальная ценность произведения искусства в примере: Her statue, that was carved by Lawrence's son David, a talented sculptor, stands in a niche of its own, surrounded by mirrors and candles [3] усиливается введением различных объектных и субъектных распространителей. Так определение субъекта *talented* увеличивает ценность объекта не только духовную, но и материальную, а экспликативное выражение факультативных компонентов *место* нахождения и *условия* хранения ещё больше акцентирует внимание на особой духовной значимости и материальной ценности объекта.

Анализ фактического материала показывает, что для высвечивания различных признаков вершинного компонента ОБЪЕКТ в предложение-высказывание могут вводиться различные модификаторы смысла.

The throne of very solid wood was carved with symbols and sigils of all the major powers of Chaos and Evil [3].

Так, в примере Chariots and horses are designed in strict profile and carved with great skill in a series of recessed planes parallel to the background [3] высвечивается компонент *усилия*, потребовавшиеся для создания желаемого объекта, а качественное прилагательное *great* ещё больше подчёркивает особую красоту и ценность созданного объекта. В своём значении лексема *carve* комбинирует семы созидания и декорирования, т.е. указывает на возможность создания произведения искусства путём декорирования уже существующего объекта действительности, что тоже является, по нашему мнению, созидательным процессом, а признаки искусности, сложности и красоты, обусловленные профилированием компонента ОБЪЕКТ, эксплицируются через введение качественных наречий имеющих только положительное значение (*intricately, elaborately, ornately, beautifully, etc.*)

At first glance it could be mistaken for an ornately carved stool, its black and white surfaces for a kind of sculpture [3].

At eye-level a series of beautifully carved rectangular panels depicted the sun, the moon and stars, and the twelve signs of the zodiac [3].

Высвечивание семы «декорирование» уже существующего объекта действительности с целью превращения его в произведение искусства, т.е. профилирование признаков сложности, красоты и искусности объекта, реализуется в пределах предложения – высказывания имеющего такую семантико-синтаксическую конструкцию как  $O + V + Pr + Obj$ , где положение *Obj* – дополнения четко фиксировано и неразрывно связано с *Pr* – предлогом (*with*) в препозиции (*The monastic cloisters enclose a medieval-style secret garden and an ancient stone fountain that was carved with fantastic beasts!* [3]), а также конструкцию  $O + Part II + Pr + Obj$ , где лексема *carve* – *Part II*, *O* – декорируемый объект, *Pr* – предлог (*with*), *Obj* – дополнение выраженное существительным во множественном числе, например:

And then they had sat in the line of cafés and restaurants on the northern side of the cockle-shaped square, behind the fountain carved with women and wolves and dragons, opposite the tall, pink bell-tower [3].

Результаты анализа фактического материала указывают на нерекуррентную, но всё же возможную экспликацию факультативного признака *цель*, более рекуррентным является имплицитное выражение данного факультативного компонента путем профилирования облигаторного компонента ОБЪЕКТ, например:

Elaborately and exactly carved to represent towers with as many as thirteen storeys, these monoliths were probably erected in the third and fourth cen-

turies AD [3].

The rooms will contain bronzes by four artists and wall texts will be carved by John Benson, scion of the legendary Rhode Island stone-carving family [3].

Эксплицитное выражение субъекта созидательной творческой деятельности (в комбинации с дополнительными модификаторами смысла – придаточными дополнительными предложениями) обеспечивается профилированием облигаторного компонента СУБЪЕКТ, при этом информацию о созданном объекте содержит в себе ближайший контекст.

He thought they had been carved by people living in the tombs, perhaps the monks, who dreamed fine dreams of other places, who longed for new horizons [3].

Признаки, обусловленные компонентом СУБЪЕКТ, высвечиваются через дополнительные модификаторы смысла в рамках предложения-высказывания. Так признаки *волиитивность* и *контролируемость* реализуются через комбинаторику *carve* и 1) фразы «to be about to», 2) «to express a wish», 3) модального глагола «can», например:

This log I'm about to carve is alder, a resonant wood, used when making the sound box of a harp... [3].

At the sculpture class she expressed a wish to carve in hard stone [3].

With these three tools, we can carve and chisel the future of our dreams [3].

Таким образом, мы видим, что при активизации субфрейма «создание материальных объектов искусства» глагольной лексемой *carve* профилируется облигаторный компонент ОБЪЕКТ за счёт эксплицитного высвечивания таких необлигаторных компонентов как *материал* и *способ*, а также объектных распространителей имеющих всегда положительную окраску, что подчеркивает сложность и красоту создаваемого (декорируемого) объекта.

Другой лексемой активизирующей субфрейм «создание материальных объектов искусства» является лексема *sculpture* (*sculpt*). Словарные дефиниции лексемы *sculpture* (*sculpt*) так же как и лексемы *carve* дают общую идею создания такого произведения искусства как скульптура, указывают на используемый материал и способ созидания.

Проведённое исследование фактического материала позволяет сделать вывод о том, что лексемы *carve* и *sculpt* являются очень близкими синонимами. Лексема *sculpt* так же как и *carve* в рамках предложения-высказывания фокусирует внимание на облигаторном компоненте ОБЪЕКТ профилируя в своём значении факультативные компоненты *материал* и *способ*, эксплицитное выражение которых способствует выдвигению на первый план компонента ОБЪЕКТ и соответственно, преуменьшению роли субъекта действия. Профилирование компонента ОБЪЕКТ в рамках предложения предполагает наиболее рекуррентное использование пас-

сивных конструкций или употребление лексемы *sculpt* в форме Participle II в роли определения при подлежащем или дополнении, позицию которого занимает обязательный компонент ОБЪЕКТ. Распространители при объекте имеют только положительную окраску, как и при употреблении лексемы *carve* (*carefully, beautifully, delicately, ornately*), что так же указывает на трудоёмкость и сложность творческого процесса создания объектов искусства.

The ornately decorated and sculptured churches were parables and sermons in honey-coloured stone, miraculously preserved [3].

The enchanted fairy is delicately sculptured in fine bisque porcelain [3].

The corners of the enclosure were ornamented by sculptured funerary lions devouring stags [3].

Актуализация компонента ОБЪЕКТ происходит как через эксплицитное, так и имплицитное выражение таких факультативных компонентов как *материал, способ*, в то же время факультативный компонент *инструмент* высвечивается только на уровне импликации, хотя любая физическая созидательная/творческая деятельность подразумевает факт наличия инструмента творения.

The central of the three portals is sculptured in a masterly manner with birds above the capitals (417 and PLATE 47) and with columns supported on the backs of crouching (rather worn) lions [3].

Someone wanted to have a cast made of my leg, someone wanted to sculpt me in bronze [3].

Профилирование обязательного компонента СУБЪЕКТ и его признаков *контролируемость* и *волиитивность* на языковом уровне обеспечивается, как правило, введением в структуру предложения – высказывания волиитивного глагола *want* или придаточного предложения цели, так же как и введением различных субъектных распространителей (придаточных предложений вводимых местоимением *who* или Participle II) и уточняющих характеристики субъекта, например:

'I want to sculpt you,'; she said [3].

Bernhardt stated that she continued to sculpt into old age to remain mentally alert [3].

This Romanesque triple portico is sculptured by Master Mateo (who is buried in the church) and who worked on it from 1168-;88 [3].

The caryatids were sculpted not by Leoni himself but by Antonio Abbondio working to drawings by the owner [3].

Творчество, являясь одним из видов человеческой деятельности, отличается от других видов наличием таланта у творца, вдохновением свыше, что часто ведет к подавлению таких обязательных признаков компонента СУБЪЕКТ как *волиитивность* и *контролируемость* и актуализации факультативного компонента *источник*, т.е. творческие действия субъекта – создателя не вполне осознаются, а контролируются некой волей «свы-

ше» или неким другим источником.

It's set in an Afrikaaner village and is the true story of a widow who is inspired to sculpt hundreds of animals and people following the death of her husband [3].

На основании вышеизложенного можно заключить, что глагольные лексемы *carve* и *sculpt (sculpture)* являются очень близкими синонимами и в значении данных лексем внимание акцентируется на ОБЪЕКТЕ СОЗИДАНИЯ как облигаторном компоненте субфрейма «создание материальных объектов искусства» через профилирование таких необлигаторных компонентов как *материал* и *способ* созидания, которые подчеркивают сложность, ценность и искусность объекта создаваемого творческой личностью. Но, если лексема *carve* имеет значение «ваять, вырезая/высекая из дерева или камня» [4, 28] и образует сочетания: *carve sth on / from / out of sth.*, то лексема *sculpture (sculpt)* являясь менее рекуррентной в употреблении, имеет значение «ваять из камня, дерева или глины» (там же) и предполагает более широкий спектр используемых материалов, способов и инструментов для создания художественного произведения.

#### Литература

1. OALD – Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. – L.: Oxford Univ. Press, 1995. – 1056 p.
2. WordNet® 3.0, 2006 by Princeton University  
<http://dictionary.reference.com/>
3. British National Corpus. – Oxford OX2 6NN, 2002,  
<http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
4. Башина И.Г. Словарь русско-английских глагольных эквивалентов. – М.: Р. Валент, 2004. – 230 с.

## ДУАЛЬНОСТЬ ГРАММАТИЧЕСКОГО ВРЕМЕНИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КАК ЛИНГВОКОГНИТИВНОЕ ЯВЛЕНИЕ

*Е.В. Бондаренко  
(Харьков)*

Восприятие времени, овеществленное в языке и дискурсе, имеет двойственный характер: с одной стороны время представляется как свойство материи (научное время), ориентированное на объективные явления действительности, с другой – как экзистенциальная сущность (вненаучное время), ориентированное на особенности человеческой когниции. Дуальная природа восприятия времени обусловлена двумя *комплементарными* типами когниции, научной и вненаучной, которая на лингвокогнитивном